

**Zeitschrift:** Mennonitica Helvetica : Bulletin des Schweizerischen Vereins für Täufergeschichte = bulletin de la Société suisse d'histoire mennonite

**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für Täufergeschichte

**Band:** 20 (1997)

**Rubrik:** Mitteilungen des Vereins = Informations de la société

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RAPPORT ANNUEL 1995/1996

D'aucuns se souviennent peut-être avoir abordé l'année 1984 avec une petite appréhension. En effet, George Orwell n'annonçait-il pas dans son roman portant ce même chiffre pour titre une société totalitaire? Nous sommes aujourd'hui en 1996 et la société orwellienne n'est toujours pas pleinement réalisée.

D'aucuns se souviennent peut-être avoir abordé l'année 1996 avec un brin d'impatience. En effet, nous vous avons annoncé la parution imminente du numéro 18 de MENNONITICA HELVETICA. Nous nous trouvons aujourd'hui quasiment au terme de l'an 1996, et le numéro annoncé n'a toujours pas paru.

Si Orwell s'est trompé pour la date, il fut néanmoins clairvoyant dans d'autres domaines. Permettez-moi cette citation:

«Those who control the present control the past; those who control the past control the future.»

D'une certaine manière, tout historien exerce – volontairement ou non – une forme de contrôle sur le passé. Or, nous venons de vous faire la démonstration que nous n'avons pas su maîtriser notre avenir. Serait-ce que nous n'avons pas su maîtriser le passé? Et si nous n'avons pas su maîtriser le passé, serait-ce simplement parce que le présent aussi nous a échappé, quelque part?

Mais, au-delà de ces quelques considérations autocritiques, Orwell peut nous mener à une interrogation plus fondamentale. Nous connaissons suffisamment d'exemples de régimes politiques qui ont réécrit l'Histoire en fonction de leur idéologie et les récentes révélations au sujet du rôle joué par la Suisse durant la Seconde Guerre Mondiale démontrent que les régimes totalitaires n'ont pas l'exclusivité dans ce genre de manipulations.

Indéniablement, l'historien qui aujourd'hui écrit l'Histoire de l'Eglise, exerce une forme de contrôle sur le passé. Et même si on ne le soupçonne pas en principe d'être au service d'un pouvoir politique, il n'en demeure pas moins que son travail est déterminé en partie par son milieu socioculturel. Une Histoire de l'Eglise peut donc être aussi teintée que l'Histoire d'une autre institution. Seulement, le chrétien construit son identité dans une large mesure en fonction de l'Histoire de l'Eglise, à commencer par l'Histoire de l'Eglise primitive transmise au travers de la Bible, puis en fonction de l'Histoire de sa propre dénomination. Il construit son identité et son avenir en fonction de ce qu'on lui dit du passé.

Pour paraphraser Orwell, l'Historien qui aujourd'hui écrit l'Histoire de l'Eglise, contrôle le passé de l'Eglise. Or celui qui contrôle le passé de l'Eglise, ne contrôle-t-il aussi son avenir? Si tel était le cas et s'il reconnaît en l'Eglise plus qu'une simple institution, mais le corps vivant du Christ, alors son travail est assurément une entreprise sérieuse.

L'année 1995–1996 fut pour notre société, l'occasion de faire mûrir un certain nombre de projets, en particulier au niveau des publications. Le numéro 18/1995 de *MENNONITICA HELVETICA* est quasiment sous presse, nous n'y reviendrons pas. Le numéro 19/1996 sera consacré exclusivement au travail du pasteur Hostettler concernant les Anabaptistes de la Région de Schwarzenburg; sa parution est prévue pour début 1997. Le numéro 20/1997 contiendra les exposés du colloque «500 ans Menno Simons» ainsi que les rapports annuels. Le numéro 21/1998 contiendra divers travaux d'un groupe de chercheurs concernant les écoles anabaptistes du Jura. Finalement, le numéro 22/1999 devrait contenir un index des noms de lieux et des personnes établis sur l'ensemble nos publications. A cet effet, Claire-Lise Ummel a déjà passé au scanner la majeure partie de nos anciennes publications non-disponibles sur disquettes.

Parmi les projets qui se trouvent plutôt en attente pour le moment, il faut rappeler la saisie informatique de notre fonds de documentation. Suite à une panne d'ordinateur, ce travail a dû être interrompu et sera repris dès que possible.

D'autre part, nous envisageons la création d'un Guide anabaptiste suisse pour le tournant du millénaire. A l'origine, nous pensions pouvoir bénéficier de la collaboration de M. Battaglia, chargé d'information de l'Eglise réformée bernoise, qui aurait consacré une partie de son congé sabbatique pour la création d'une maquette de ce guide, prévu sous forme d'une série de feuillets volants spécifiques chacun à une région ou un sujet.

Les réalisations plus concrètes de cette année furent pour l'essentiel placées sous le signe du 500<sup>e</sup> anniversaire de Menno Simons. Ce fut tout d'abord la rencontre traditionnelle du Pont des Anabaptistes avec la participation de Patrice Baumann et de Michel Sommer. Plusieurs séquences de cette rencontre furent retransmises dans le cadre de l'émission «Racine» en octobre 1996 par la Télévision Suisse Romande.

Puis, nous avons choisi de reproduire la page de titre du «Fundamentum» sur la carte de membre de la société, une tâche qui fut exécutée par notre photographe et caissier Daniel Studer. Finalement, pour marquer cette année, nous avons mis sur pied en collaboration avec la Commission des Archives de la Conférence mennonite suisse et l'Ecole biblique mennonite européenne du Bienenberg, le colloque «500 ans Menno Simons» ici au CIP à Tramelan. Le CIP (Centre Interrégional de perfectionnement) s'imposa comme lieu du colloque en raison de l'exposition «*Sonnenberg – Une communauté mennonite du Jura Bernois*» du photographe Xavier Voirol,

une exposition qui constitue comme un regard sur l'aboutissement de ce demi-millénaire d'Histoire. Les intervenants au colloque sont le Prof. Ernst Saxer de Dübendorf, François Caudwell, historien de la région de Dijon et Hanspeter Jecker, membre du comité de notre société.

Au chapitre des mutations, il faut relever la démission de Claire-Lise Ummel, membre du comité. Malheureusement, avec ce départ, le comité redevient exclusivement masculin. Je ne voudrais cependant pas manquer de remercier Claire-Lise pour toutes les heures qu'elle a consacrées à notre société. Sachant que cette décision ne changera rien à sa passion pour l'Histoire, je lui souhaite beaucoup de plaisir dans ses recherches futures. Démission également de David Gerber, réviseur de nos comptes. David a fait ce travail consciencieusement durant de nombreuses années et je voudrais également lui exprimer tous nos remerciements.

Durant l'année écoulée, les effectifs de notre société ont légèrement diminué: mis à part 4 démissions, nous comptons 10 nouveaux membres qui sont malheureusement compensés par autant de décès, ce qui porte le nombre de nos membres à 403. Nous regrettons le décès de Ernst Gerber, Liestal, Willy Hege, Altkirch, Prof. Jakob Amstutz, Canada, Théophile Amstutz, La Chaux-de-Fonds, Prof. Gottfried Locher, Köniz, Stéphane Zürcher, Jeanbrenin, Jeanne Ummel, La Chaux-de-Fonds, Valentin Braun, Langnau i.E., Elisabeth Zürcher, Nidau.

Finalement, je tiens à remercier les membres du comité pour leur travail et la bonne humeur dont ils font preuve durant toutes nos séances de travail. Je remercie aussi tous les membres de notre société qui, malgré nos retards, continuent à manifester leur intérêt, leur soutien, leur encouragement et leur fidélité à notre société.

*Le président:  
Thomas Gyger*

# RAPPORT ANNUEL 1996/1997

## *Introduction*

Il est certes agréable de pouvoir associer à notre assemblée générale un exposé, une visite ou une excursion; c'est aussi ce que nous ferons aujourd'hui avec le diaporama consacré à l'Histoire de l'anabaptisme, réalisé et présenté par Peter Uhlmann. De telles occasions rendent nos rencontres plus vivantes et leur donnent davantage de relief. Mais notre plaisir est encore plus grand, lorsque nous sommes accueillis dans une communauté mennonite et qui plus est, la plus ancienne de Suisse. Son origine remonte en effet jusqu'à l'année de la rédaction des articles de Schleithelm. Considérant la versatilité des hommes, même chrétiens, et considérant les temps de persécution ou d'abondance traversés par les mennonites, on peut être étonné de voir cette communauté de Langnau toujours présente et bien établie dans ce lieu.

Aux centaines, on pose volontiers la question du secret de leur longévité. Pour les églises, comme pour les hommes, la longévité est une grâce et non un mérite. Aussi me permettrai-je de citer quelques lignes de Bonhoeffer, des lignes qui lèvent un coin de voile sur ce secret:

Communauté chrétienne signifie: communauté en Jésus-Christ et par Jésus-Christ. Elle ne saurait être ni plus ni moins que cela. C'est vrai pour toutes les formes de communautés qui peuvent rassembler des croyants, de celle qui naît d'une simple et brève rencontre, jusqu'à celle qui résulte d'une longue communion de tous les jours. Si nous pouvons être frères, c'est uniquement par Jésus-Christ et en Jésus-Christ.

Cela signifie tout d'abord que Jésus-Christ est à la source du besoin que les chrétiens ont les uns des autres; ensuite, que Jésus-Christ seul rend possible leur communion; et, enfin, que Jésus-Christ nous a choisis avant tous les siècles pour nous accueillir pendant le temps de notre vie et nous unir pour l'éternité.

Si, tout comme pour une église, notre société d'Histoire est dépendante de la bonne volonté et de l'engagement d'hommes et de femmes, elle est en définitive aussi dépendante de la grâce de Dieu pour la réussite des projets qu'elle entreprend.

## *Publications*

Parmi nos projets figurent évidemment nos publications. Au cours de cette année, nous avons pu rattraper un peu de notre retard en publiant successivement deux numéros de *MENNONITICA HELVETICA*. Le numéro 18/1995 contenait des sujets divers traités par Rosemarie Flury, Hans-Peter Jecker et Bernard Ott. Le numéro 19/1996 était dédié à un travail d'envergure réalisé par le pasteur Paul Hostettler sur les anabaptistes de la région de Schwarzenburg.

Deux autres numéros sont en outre déjà bien avancés. Les articles pour le numéro 20/1997, consacré principalement aux exposés du colloque de Tramelan organisé à l'occasion du 500<sup>e</sup> anniversaire de Menno Simons, sont tous disponibles.

La plupart des contributions pour le numéro 21/1998 sont également disponibles et laissent entrevoir une publication très riche et fournie.

Lorsque le facteur apporte le dernier numéro *MENNONITICA HELVETICA*, on n'a souvent pas conscience du travail nécessaire jusqu'à ce que toutes ces pages soient prêtes pour la publication. En votre nom à tous, j'adresse donc mes cordiaux remerciements à mes collègues du comité et en particulier aux membres du comité de rédaction qui ne comptent pas les heures de travail consacrées à notre société.

### *Fonds de documentation Bienenberg*

Une première tentative pour la saisie informatique de notre fonds de documentations du Bienenberg a dû être abandonnée en raison de problèmes techniques avec l'ordinateur utilisé. Ce travail a cependant été repris, voici quelques mois, par Erika Werner, avec le logiciel de gestion de la bibliothèque de l'école. Jusqu'à présent, pratiquement tous les livres ont été saisis de manière séquentielle. Pour les revues, les classeurs et les livres anciens, le comité doit encore se déterminer sur une méthode de classement.

Nous remercions vivement l'Ecole mennonite du Bienenberg, pour la mise à disposition des locaux pour notre fonds de documentation, et en particulier Regina Werner pour les nombreuses heures qu'elle a consacré à ce travail de saisie.

### *Comité*

Au cours de l'année écoulée, le comité s'est réuni à trois reprises. Le comité de rédaction s'est également réuni plusieurs fois pour assurer le suivi des publications.

Mais l'Histoire ne reste pas figée, même pour ceux qui s'en occupent: après de nombreuses années d'activité et de précieux services au sein du comité et du comité de rédaction de la Société d'Histoire, où il était chargé principalement de la relecture de nos publications, Hermann Kocher a décidé de laisser sa place à d'autres. Nous lui exprimons ici notre reconnaissance, premièrement pour son amitié, mais aussi pour ses conseils, son engagement et son travail qu'il a toujours accompli avec la plus grande minutie.

A la recherche depuis quelques temps d'un nouveau membre pour notre comité, nous avons contacté Mathilde Gyger, qui a accepté de se joindre à notre petit cercle de messieurs. Mathilde Gyger est professeur de langue au gymnase. Elle participe en outre à des projets de recherche soutenus par le Fonds national et elle est membre de la communauté mennonite de Bruggi

où elle est membre du Conseil des Anciens. Nous lui souhaitons d'ores et déjà beaucoup de plaisir et nous nous réjouissons de sa collaboration.

### *Mutations*

Avec les changements au sein du comité, nous avons déjà amorcé le chapitre de mutations. Nous déplorons le décès de deux de nos membres: Jean-Pierre Tritten de La Chaux-de-Fonds et Claire-Lise Ummel du Locle. Claire-Lise avait succédé à Charly, son mari, au sein du comité de notre société. L'an dernier, elle avait démissionné pour raison de santé.

Notre société enregistre en outre 9 démissions et 8 nouvelles admissions. Cela porte notre effectif à 399 membres.

C'est grâce à ces membres, à leur soutien, à leurs contributions diverses et à leur intérêt que notre société peut accomplir sa vocation, qui est de ne pas laisser sombrer dans l'oubli toute une branche de l'Histoire, une Histoire de personnes, une Histoire d'institutions, une Histoire spirituelle aussi d'une Eglise sans cesse renouvelée par la grâce de Jésus-Christ, le Fils de Dieu.

*Le président:  
Thomas Gyger*



## **CLAIRE-LISE UMMEL-VUILLEUMIER** **1937–1997\***

Claire-Lise est née le 11 septembre 1937. Elle suivit l'école primaire et secondaire au Locle, puis obtint brillamment son baccalauréat au Gymnase de La Chaux-de-Fonds; elle suivit ensuite l'école normale à Neuchâtel. C'est à force de courage et de volonté qu'elle obtint son diplôme d'institutrice. Née de famille modeste, elle devra en effet travailler dur pour financer ses études.

Claire-Lise s'est mariée à Charly Ummel le 25 mars 1961. Ils s'établirent tout d'abord à Bienne. Ils vinrent ensuite habiter l'appartement de la chapelle des Bulles, et emménagèrent finalement au Locle.

Dieu leur accorda deux enfants: Marinette, venue au monde en 1962, et Michel, né en 1963. Claire-Lise a vécu un mariage heureux, et je l'entends encore dire, après le décès de Charly, survenu en 1993: «J'ai eu une belle vie avec Charly». Ils se complétaient admirablement: elle possédait ce sens pratique qui n'était pas le fort de Charly; discrète, mais cependant aimant les contacts, elle se réjouissait des rencontres multiples découlant du ministère de son mari; elle l'appuyait sans réserve dans son ministère et dans les tâches et combats qu'il menait dans le cadre de la communauté des Bulles et de la Conférence mennonite suisse.

Elle partagea avec Charly une magnifique passion pour l'Histoire anabaptiste; ensemble ils publièrent, à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de la chapelle des Bulles, l'ouvrage intitulé: «L'Eglise mennonite ou anabaptiste en pays neuchâtelois». Que d'heures passées à fouiller les archives, à éplucher les documents, à interviewer des gens. Le départ de son mari ne lui ôta pas cependant sa passion de l'Histoire. Claire-Lise mettra seule la touche finale à la contribution qu'ils voulaient présenter à Sainte-Marie-aux-Mines, à l'occasion du colloque international d'août 1993 consacré au mouvement Amish. Leur exposé sera néanmoins publié dans les actes du colloque. En 1994, elle assurera encore la publication d'une édition complétée de leur livre marquant le 100<sup>e</sup> anniversaire de la chapelle. Elle acceptera en outre de devenir membre du comité de la Société d'Histoire Mennonite Suisse, jusqu'à ce que sa santé l'oblige à se retirer. Au cours des derniers mois de sa vie et malgré sa maladie, elle avait encore entrepris des recherches d'archi-

---

\* Daniel Bippus, adapté par Th. Gyger.



ves sur l'école des Bressels et terminé la rédaction d'un travail sur l'agriculture anabaptiste dans l'ancien évêché de Bâle.

Très proche de ses enfants, son métier d'institutrice transparaissait parfois dans les rapports qu'elles entretenaient avec eux. Elle a su, en particulier, développer leur sens critique et l'idée qu'un travail, même un bon travail, peut toujours être corrigé, amélioré; elle les a encouragés et stimulés dans leurs études. Elle priait avec eux dans les moments difficiles. Plus tard, ses petits-enfants ont été comblés et captivés par cette grand-maman qui s'occupait si bien d'eux, veillant en particulier à les pourvoir régulièrement en jouets neufs ou sortis du grenier.

La foi fut au centre de la vie de Claire-Lise. Sa foi était admirable: simple, confiante, ferme, solide, constante. Mais en même temps, la foi de Claire-Lise était de celle qui n'ignore pas les questions, qui ose se confronter aux réalités de l'existence. Sa foi était une foi réfléchie, mûrie. Du haut de la chair, le prédicateur savait toujours ce qu'elle pensait du message aux signes de têtes expressifs par lesquels elle manifestait son accord ou son désaccord.

Mais surtout, sa foi se traduisait en une attitude de vie. Elle faisait tout, même les plus petites choses, comme s'il s'agissait d'une tâche essentielle. Mais en même temps, elle avait cette humilité qui disait toujours, selon la parole de Jésus: «Je suis une servante inutile».

S'il fallait encore donner une caractéristique de son engagement chrétien, vous serez certainement d'accord de parler de fidélité ou de constance. Par exemple, Claire-Lise fut secrétaire de la couture missionnaire de l'assemblée des Bulles durant 32 ans. Elle a collaboré une dizaine d'années au journal mennonite *Perspectives*, et les lecteurs de cet hebdomadaire bilingue y trouvaient chaque semaine son «Parlons-en» depuis qu'elle assurait la rédaction de la page française. Elle s'est d'ailleurs acquittée de ce mandat avec une conscience du devoir exceptionnelle, s'y attelant jusqu'à la limite de ses forces. Elle était membre du comité de la communauté mennonite des Bulles. Ouverte et aimant le dialogue avec des chrétiens de diverses confessions, elle était aussi de la Communauté de travail des Eglises chrétiennes du canton de Neuchâtel (COTEC).

Claire-Lise était discrète, mais passionnée par une foule de choses, allant de l'amour des plantes à l'apprentissage des outils informatiques. Le bricolage en tout genre ne l'effrayait pas. Sa curiosité incluait une multitude de domaines: elle aimait comprendre le monde et les objets qui l'entouraient.

Son apparente robustesse, son enthousiasme en beaucoup de domaines, sa volonté, sa persévérance, cachaient une santé qui fut de tout temps fragile, ce dont elle ne se plaignait jamais. Elle vivait dans son quotidien ce qu'on appelle le renoncement à soi-même. Claire-Lise est entrée à l'hôpital de la Chaux-de-Fonds le 14 avril dernier. C'est là, dans sa 60<sup>e</sup> année, que le Sei-

gneur l'a reprise à Lui après une dure maladie, supportée avec courage. Merci Claire-Lise pour ton exemple, pour ta foi vraiment vécue, pour avoir enrichi ceux que tu as côtoyés.



*Claire Lise Ummel, 1937–1997*

SCHWEIZERISCHER VEREIN FÜR TÄUFERGESCHICHTE  
SOCIÉTÉ SUISSE D'HISTOIRE MENNONITE

VORSTAND / COMITÉ 1997

---

Thomas Gyger <i>Präsident/Président</i>	Rue du Bugnon 19	2316 Les Ponts-de-Martel 032/937 11 54 P 032/756 83 38 B E-mail: Thomas.Gyger@ infrasys.ascom.ch
Isaac Zürcher <i>Ehrenpräsident/ Président d'honneur</i>	Spelterinistr. 9	3006 Bern 031/931 02 35
Hans Rudolf Lavater, Pfr. <i>Vizepräsident/Vice-président</i>	Einschlagweg 11	3400 Burgdorf 079/408 61 52 P 034/423 22 51 Fax E-mail: mcb-hrl@bluewin.ch
Jean Würbler <i>Sekretär/Secrétaire</i>	Sonnenweg 20	3073 Gümligen 031/951 43 60 (Tel + Fax)
Daniel Studer <i>Kassier/Caissier</i>	Blumenrain 54 Postfach 194	2501 Biel/Bienne 032/365 00 50 032/365 01 10 Fax E-mail: dst-am@bluewin.ch
Patrice Baumann	Hardstr. 18	4142 Münchenstein 061/411 29 41 (Tel + Fax) E-mail: 101635,54@CompuServe.com
Ulrich J. Gerber, Pfr.	Sensemattstr. 318	3147 Mittelhäusern 031/849 23 71 P 031/301 47 25 B
Hanspeter Jecker, Dr.	Fulenbachweg 4	4132 MuttENZ 061/461 94 45 P 061/901 45 01 B 061/901 45 04 B Fax
Hermann Kocher Pfr., Dr. theol.	Am Seltenbach	6182 Escholz matt 041/486 12 28 041/486 12 49 Fax

---